

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto — będzie potępiać? Pomazaniec Jezus — który umarł, więcej zaś wzburzony, który jest po prawej [stronie] — Boga, [Tym jest] który i wstawia się za nami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto sądzący Pomazaniec który umarł bardziej zaś i zostawszy podniesionym który i jest po prawicy Boga który i wstawia się za nami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto będzie potępiał? Chrystus Jezus, który umarł, więcej, zmartwychwstał, który jest po prawicy Boga,* On przecież wstawia się za nami.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	kto mającym zamiar zasądzać? Pomazaniec [Jezus] (Tym), (który umarł); bardziej zaś obudzonym*, który i jest na prawej** Boga, który i wstawia się za nami. 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto sądzący Pomazaniec który umarł bardziej zaś i zostawszy podniesionym który i jest po prawicy Boga który i wstawia się za nami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto ma potępiać? Jezus Chrystus, który umarł — więcej, który zmartwychwstał i przebywa po prawicy Boga — On przecież wstawia się za nami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż potępi? Chrystus jest tym, który umarł, więcej, zmartwychwstał, który też jest po prawicy Boga i wstawia się za nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż jest, co by je potępił? Chrystus jest, który umarł, owszem i zmartwychwstał, który też jest na prawicy Bożej, który się też przyczynia za nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż jest, co by potępił? Chrystus Jezus, który umarł, i owszem, który i zmartwychwstał, który jest na prawicy Bożej, który się też wstawia za nami?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż może wydać wyrok potępienia? Czy Chrystus Jezus, który poniósł [za nas] śmierć, co więcej – zmartwychwstał, siedzi po prawicy Boga i przyczynia się za nami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż będzie potępiał? Jezus Chrystus, który umarł, więcej, zmartwychwstał, który jest po prawicy Boga, Ten przecież wstawia się za nami.

¹⁾ <x>230 110:1</x>; <x>510 2:34</x>; <x>650 10:12</x>; <x>670 3:22</x>

²⁾ Jezus Chrystus wciąż pozostaje naszym Orędownikiem (<x>690 2:1-2</x>).

³⁾ <x>650 7:25</x>; <x>690 2:1</x>

⁴⁾ Sens: wskrzeszonym. Inna lekcja zamiast "obudzonym": "obudzonym z martwych".

⁵⁾ Z domyślnym: stronie.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto potępi? Chrystus Jezus jest Tym, który umarł, więcej, zmartwychwstał, jest po prawicy Boga i wstawia się za nami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto wystąpi z wyrokiem potępiającym? Przecież wstawia się za nami Chrystus Jezus, który umarł, co więcej, który zmartwychwstał i zasiada po prawej stronie Boga!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto wyda wyrok skazujący? Czy Chrystus Jezus, który umarł, i co więcej — zmartwychwstał!? On jest właśnie po prawicy Boga i On wstawia się za nami!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Któż może wydać na nich wyrok? Staje w ich obronie Jezus Chrystus, który umarł i co więcej, zmartwychwstał i zasiadł po prawicy Bożej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż będzie potępiał? Chrystus Jezus, który umarł, a także zmartwychwstał, który też zajmuje miejsce po prawej stronie Boga oraz wstawia się za nami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а хто засудить? Ісус Христос, який помер, ще й воскрес; який праворуч Бога, - він і заступається за нас!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	kto będzie skazującym? Chrystus, co umarł, więcej, został też wskrzeszony; ten, który jest na prawicy Boga także prosi za nami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto ich karze? Z pewnością nie Mesjasz Jezua, który umarł i - więcej jeszcze - został wskrzeszony, jest po prawicy Boga i prawdziwie wstawia się za nami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż potępi? Chrystus Jezus jest tym, który umarł, a raczej tym, który został wskrzeszony z martwych, który jest po prawicy Bożej, który też ujmuje się za nami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto może nas potępić? Przecież Jezus Chrystus za nas umarł, zmartwychwstał, a potem zasiadł po prawej stronie Boga Ojca i wstawia się za nami!